théra
WELLNESS THERAPY

REGULAMIN STREFY BASENÓW
SWIMMING POOLS ZONE REGULATIONS

1. Niniejszy Regulamin ustalony przez Grupa Hossa S.A. z siedzibą w Gdańsku jako Operatora Hotelu Radisson Blu w Sopocie („Hotel"), zgodnie z art. 384 § 1 Kodeksu cywilnego określa zasady korzystania ze Strefy Basenów w Hotelu i wiąże Użytkowników Strefy Basenów.

   These Regulations established by Grupa Hossa S.A. with its registered office in Gdańsk as the Operator of Radisson Blu Hotel in Sopot ("the Hotel"), pursuant to Article 384 (1) of the Civil Code, define the rules of using the Swimming Pools Zone in the Hotel and bind the Swimming Pools Zone Users.

2. Uznaje się, że dana osoba wchodząc do Strefy Basenów („Użytkownik"), zapoznała się z niniejszym Regulaminem i zobowiązała się do jego przestrzegania.

   A person entering the Swimming Pools Zone is deemed to have read these Regulations and to have undertaken to comply with them.

3. Operatorem Hotelu i Strefy Basenów jest Grupa Hossa S.A. w Gdańsku („Operator").

   The Operator of the Hotel and the Swimming Pools Area is Grupa Hossa S.A. in Gdańsk ("Operator").

4. Strefa Basenów składa się z: basenu, brodzika, jacuzzi wewnętrznego, jacuzzi zewnętrznego, szatni, łazienek i natrysków oraz pomieszczeń gospodarczo- socjalnych.

   The Swimming Pools Zone consists of: a swimming pool, a paddling pool, an internal jacuzzi, an external jacuzzi, a cloakroom, bathrooms and showers, and management and social rooms.

5. Strefa Basenów jest bezpośrednio połączona ze Strefą Saun, do której ustalony został odrębny regulamin. Osoby korzystające ze Strefy Saun zobowiązane są do przestrzegania Regulaminu Strefy Saun i Regulaminu Strefy Basenów.

   The Swimming Pools Zone is directly connected to the Sauna Zone, to which separate Regulations have been established. The Sauna Zone users are obliged to observe the Sauna Zone Regulations and Swimming Pools Zone Regulations.

6. Do korzystania ze Strefy Basenów uprawnione są osoby, które posiadają ważną kartę dostępu lub bransoletkę dostępu i są zarejestrowane w systemie SPA lub w systemie hotelowym.

   The Swimming Pools Zone may be used by persons with a valid access card or access bracelet and who are registered in the SPA or hotel system.

7. Strefa Basenów jest czynna codziennie w godzinach 7:00-21:00. Z przyczyn organizacyjnych lub technicznych godziny otwarcia Strefy Basenów mogą w określonych dniach ulegać zmianie.

   The Swimming Pools Zone is open every day from 7:00 a.m. to 9:00 p.m. For organisational or technical reasons, the opening hours of the Swimming Pools Zone may change on certain days.

8. Organizator zastrzega sobie możliwość wskazania godzin, w których z basenu będą mogły korzystać jedynie osoby pełnoletnie.

   The Organiser reserves the right to indicate the hours when only adults will be able to use the swimming pool.

9. W Strefie Basenów, osoby niepełnoletnie poniżej 16-ego roku życia mogą przebywać wyłącznie pod opieką i stałym nadzorem osób pełnoletnich. Ilość osób niepełnoletnich poniżej 16-ego roku życia pozostających pod opieką jednego opiekuna nie może przekraczać trzech. Osoby pełnoletnie sprawujące opiekę ponoszą odpowiedzialność za szkody spowodowane przez osoby pozostające po ich nadzorem.

   Minors under 16 years old may stay in the Swimming Pools Zone only under the care and supervision of adults. The number of minors under 16 years old to be supervised by one guardian may not exceed three people. Adult guardians are liable for damage caused by persons under their supervision.

10. Dzieci, które nie ukończyły 3-ego roku życia, mogą korzystać ze Strefy Basenów tylko w specjalnych pielucho-majtkach.

    Children under the age of 3 may use the Swimming Pools Zone only in special diaper-pants.

11. Zajęcia grupowe na terenie Strefy Basenów odbywają się według ściśle ustalonego harmonogramu. Operator może dokonać zmiany harmonogramu.

    Group classes in the Swimming Pools Zone follow a strictly established schedule. The Operator is authorised to change the

schedule.

12. Liczebność grupy, w przypadku zajęć grupowych, nie może przekroczyć 15 osób na jednego instruktora.

    The size of the group, in the case of group classes, cannot exceed 15 people per one instructor.

13. W Strefie Basenów zainstalowane są i pracują w sposób ciągły, w celu zapewnienia bezpieczeństwa Użytkownikom, urządzenia do monitoringu audio i video (za wyjątkiem szatni, łazienek i natrysków). Operator jest uprawniony do przekazywania materiałów utrwalonych za pomocą urządzeń monitorujących, rejestrujących wizerunek i zachowanie Użytkownika, uprawnionym organom porządkowym, policji, straży miejskiej, prokuraturze, sądom, na ich wniosek, w ramach prowadzonych przez te organy postępowań dotyczących zdarzeń zaistniałych w Strefie Basenów, a w uzasadnionych wypadkach – także na ich przekazywanie osobom poszkodowanym, ich przedstawicielom i ubezpieczycielom.

    In the Swimming Pools Zone (except for cloakrooms, bathrooms and showers), there are audio and video monitoring devices installed which operate continuously in order to ensure users' safety. The Operator is entitled to transfer materials recorded with the use of monitoring devices, recording the image and behaviour of Users, to authorised authorities, police, municipal police, prosecutor's office, courts, at their request, as part of proceedings conducted by these authorities concerning events occurring in the Swimming Pools Zone, and, in justified cases, also to transfer them to the injured persons, their representatives and insurers.

14. Ze Strefy Basenów mogą korzystać tylko osoby w pełni zdrowe lub osoby, których dolegliwości nie stanowią przeciwskazań do korzystania z basenu.

    The Swimming Pools Zone can be used only by persons in full health or persons whose ailments do not constitute contraindications for using swimming pools.

15. Zabrania się wchodzenia i przebywania w Strefie Basenów w obuwiu i w ubraniu wierzchnim. Obuwie i ubranie należy pozostawić w szafkach znajdujących się w szatni, otwieranych i zamykanych za pomocą zamka cyfrowego.

    It is forbidden to enter and stay in the Swimming Pools Zone wearing footwear and outerwear. Footwear and clothes should be left in the lockers located in the cloakroom which can be opened and closed with a digital lock.

16. Zabrania się wstępu i przebywania w Strefie Basenów osobom, których:
    a) stan wskazuje na spożycie środków psychotropowych lub innych środków odurzających albo osobom znajdującym się w stanie nietrzeźwości;
    b) zachowanie stanowi zagrożenie dla innych osób;
    c) stan higieny odbiega od ogólnie przyjętych norm.

    The following persons are forbidden to enter and stay in the Swimming Pools Zone:
    a) who show signs of prior consumption of psychotropic substances or other intoxicants or who are intoxicated;
    b) whose behaviour poses a threat to others;
    c) whose hygienic condition deviates from the generally accepted standards

17. Na terenie Strefy Basenów obowiązuje zakaz:
    a) zachowania nieobyczajnego, uznanego powszechnie za nieprzyzwoite lub obraźliwe,
    b) zachowania zakłócającego korzystanie ze Strefy Basenów innym Użytkownikom, w tym głośnych rozmów, emitowania hałasu (w tym w wyniku używania urządzeń elektronicznych), używania wulgaryzmów,
    c) wnoszenia przedmiotów zagrażających bezpieczeństwu, np. przedmiotów ze szkła, naczyń ceramicznych, ostrych przedmiotów, substancji niebezpiecznych, szkodliwych chemicznie lub biologicznie itp.;
    d) wnoszenia i spożywania alkoholu, napojów bezalkoholowych lub jedzenia w strefie basenów, wyjątek stanowi zewnętrzny ogród słoneczny w którym można spożywać produkty spożywcze zakupione u Operatora w ramach oferty Pool Baru;
    e) wnoszenia i spożywania narkotyków lub innych substancji odurzających;
    f) palenia tytoniu oraz tzw. e-papierosów;
    g) wprowadzania zwierząt.

    In the Swimming Pools Zone, it is forbidden to:
    a) behave in a way that is considered to be indecent or offensive,
    b) behave in a way that disrupts the use of the Swimming Pools Zone by other users, including talking loudly, emitting noise (including as a result of using electronic devices), using vulgar language;
    c) bring in items which are a threat to safety, e.g. items made of glass, ceramic dishes, sharp objects, hazardous substances, chemically or biologically harmful substances, etc.;
    d) bring and consume alcohol, non-alcoholic beverages or eat in the swimming pools zone, the exception is an external solar garden in which food products purchased from the Operator under the Pool Bar offer can be consumed;
    e) bring in and consume any drugs or other intoxicants;
    f) smoke cigarettes or so-called e-cigarettes;
    g) bring in animals.

18. Na terenie Strefy Basenów obowiązuje obuwie basenowe (typu klapki) oraz strój kąpielowy lub strój typu płaszcz kąpielowy spełniający wymogi higieniczne, estetyczne i obyczajowe. Zaleca się stosowanie czepków pływackich.

    In the Swimming Pools Zone, it is obligatory to wear swimming pool shoes (flip-flop type) as well as a swimming costume or a bathrobe-type suit that meet the hygienic, aesthetic and customary requirements. The use of swimming caps is recommended.

19. Strefa Basenów jest strefą ciszy i relaksu. Dla zapewnienia pełnego komfortu Użytkowników zabrania się używania odbiorników muzycznych, aparatów fotograficznych i telefonów komórkowych w trybie innym niż wyciszony oraz prowadzenia głośnych rozmów.

    The Swimming Pools Zone is an area of silence and relaxation. To ensure full comfort of Users, it is forbidden to use one's own music players, cameras and mobile phones in a mode other than mute and to talk loudly.

20. Przed skorzystaniem z basenu lub innych urządzeń basenowych należy dokładnie umyć ciało mydłem.

Before using the Swimming Pool or other pool equipment, it is necessary to wash your body thoroughly with soap.

21. Na terenie Strefy Basenów zabrania się:
a) biegania;
b) popychania innych osób;
c) skakania do wody;
d) zabaw zagrażających bezpieczeństwu, np.: wpychania lub wrzucania do wody innych osób;
e) pływania w okularach optycznych;
f) utrudniania pływania innym korzystającym z basenów;
g) używania akcesoriów plażowych w postaci materacy, pontonów lub innych nadmuchiwanych zabawek, które nie stanowią wyposażenia Strefy;
h) wnoszenia lub korzystania z urządzeń elektrycznych i elektronicznych.

In the Swimming Pools Zone, it is prohibited to:
a) run;
b) push others;
c) jump into the water;
d) play games that endanger safety, e.g. push or toss other people into the water;
e) swim wearing optical glasses;
f) obstruct swimming for other users of the swimming pools;
g) use beach accessories in the form of mattresses, dinghies or other inflatable toys that do not constitute the equipment of the Zone;
h) bring or use of electrical and electronic devices.

22. Osoby przebywające w Strefie Basenów są bezwzględnie zobowiązane do:
a) stosowania się do poleceń obsługi Strefy Basenów;
b) dostosowania własnej aktywności do posiadanych umiejętności i sprawności oraz stanu zdrowia;
c) zachowania szczególnej ostrożności poza niecką basenu, na przejściach i podestach, zwłaszcza mokrych;
d) użytkowania sprzętu basenowego zgodnie z jego przeznaczeniem, a po skorzystaniu ze sprzętu odniesienie go w wyznaczone miejsce;
e) niezwłocznego poinformowania obsługi o zaistniałym wypadku, urazach oraz innych zdarzeniach mogących mieć wpływ na bezpieczeństwo własne i innych osób.

People staying in the Swimming Pools Zone are strictly obliged to:
a) comply with the Swimming Pools Zone staff instructions;
b) adjust its own activity to their skills, ability and health;
c) exercise extreme caution outside the pools, in passages and on platforms, especially wet ones;
d) use the swimming pool equipment in accordance with its intended purpose and, after using the equipment, put it to a designated place;
e) immediately inform the staff about an accident, injuries and other events that may affect the safety of one's own and other persons.

23. Obsługę Strefy Basenów, w tym obsługę i regulację urządzeń, i wyposażenia Strefy Basenów prowadzi personel Operatora.

The operation of the Swimming Pools Zone, including the operation and adjustment of the devices and equipment of the Swimming Pools Zone, is conducted by the Operator's staff.

24. Nad bezpieczeństwem Użytkowników czuwa dyżurujący ratownik wodny.

The lifeguard on duty supervises the safety of the Users.

25. Użytkownicy zobowiązani są stosować się bezwzględnie do instrukcji oraz poleceń udzielanych przez personel Operatora, w tym w szczególności podporządkować się poleceniom ratownika wodnego pełniącego dyżur w Strefie Basenów.

Users are obliged to strictly follow the instructions and orders given by the Operator's staff, including in particular to obey the instructions of the lifeguard on duty in the Swimming Pools Zone.

26. Zabrania się Użytkownikom dokonywania we własnym zakresie jakiejkolwiek regulacji urządzeń i wyposażenia obsługujących Strefę Basenów.

It is forbidden for Users to make any adjustments to devices and equipment in the Swimming Pools Zone on their own.

27. Personel Operatora ma prawo nakazania opuszczenia Strefy Basenów Użytkownikowi, który nie przestrzega postanowień Regulaminu, przy czym w takim wypadku Użytkownikowi nie przysługuje zwrot poniesionych kosztów wstępu.

The Operator's staff has the right to order a User who do not comply with the provisions of the Regulations to leave the Swimming Pools Zone, in which case the User is not entitled to have the entrance fee reimbursed.

28. Użytkownicy powinni zgłaszać niezwłocznie personelowi Operatora:
a) nieprawidłowości w funkcjonowaniu Strefy Basenów, urządzeń i wyposażenia;
b) przypadki doznanych kontuzji, urazów, skaleczeń, zasłabnięć, pogorszenia się stanu zdrowia itp.;
c) przypadki naruszania postanowień niniejszego Regulaminu przez innych Użytkowników, zakłócającego korzystanie ze Strefy Basenów;
d) przypadki poniesionych szkód, utraty, pogorszenia lub zniszczenia rzeczy Użytkownika.

Users should immediately notify the Operator's staff of:
a) any irregularities in the functioning of the Swimming Pools Zone, its devices and equipment;
b) cases of incurred injuries, cuts, collapse, deterioration of health etc.;

c) any cases of violation of these Regulations by other Users, disrupting the use of the Swimming Pools Zone;
d) cases of damage, loss, deterioration and destruction of the User's belongings.

29. Użytkownik odpowiada za wyrządzone przez siebie zniszczenie, uszkodzenie, pogorszenie Strefy Basenów, urządzeń, wyposażenia, innych przedmiotów, w tym rzeczy innych Użytkowników, na zasadach kodeksu cywilnego, to jest do pełnej wysokości poniesionej szkody.

The User bears liability for the destruction, damage and deterioration of the Swimming Pools Zone, the devices, equipment, other items, including the belongings of other Users caused by them, according to the rules of the Civil Code, i.e. up to the full amount of the damage suffered.

30. Szafki w szatni są opróżniane i czyszczone codziennie po zamknięciu. Rzeczy Użytkownika pozostawione w szafkach będą deponowane w magazynie rzeczy znalezionych Hotelu, a następnie katalogowane i przechowywane przez 3 miesiące od dnia zdeponowania. Po upływie tego terminu uznaje się je za porzucone z zamiarem wyzbycia zgodnie z art. 180 k.c. Operator jest uprawniony do ich zutylizowania bądź przekazania na cele charytatywne lub do innego dowolnego zadysponowania tymi rzeczami. Użytkownikowi nie przysługuje żadne odszkodowanie za rzeczy pozostawione i nieodebrane w 3-miesięcznym terminie, o którym mowa wyżej.

The lockers are emptied and cleaned every day after closing. The items of the User left in a locker will be deposited in the lost-and-found in the Hotel and then catalogued and stored for 3 months from the date of deposit. After the expiry of this period, they are considered abandoned with the intention of disposal pursuant to Article 180 of the Civil Code. The Operator is entitled to discard or transfer them for charitable purposes or to dispose of them in any other way. The User is not entitled to compensation for items left and not collected within the 3-month period referred to above.

31. Operator nie odpowiada za rzeczy Użytkownika pozostawione w szafkach, chyba że utrata, uszkodzenie lub pogorszenie tych rzeczy jest następstwem bezprawnych umyślnych działań Operatora lub personelu Operatora.

The Operator is not liable for the items of the User left in a locker, unless the loss, damage or deterioration of these items results from intentional unlawful actions of the Operator or the Operator's staff.

32. Operator nie ponosi odpowiedzialności za zdarzenia oraz następstwa zdarzeń zaistniałych na skutek naruszenia przez Użytkownika postanowień niniejszego Regulaminu lub inne działania albo zaniechania zawinione przez Użytkownika albo przez osoby trzecie, za które Operator nie ponosi odpowiedzialności, w tym w szczególności za doznane przez Użytkownika kontuzje, urazy, zasłabnięcia, pogor- szenia stanu zdrowia itp., a także za szkody w rzeczach Użytkownika wniesionych do Strefy Basenów.

The Operator is not liable for events and consequences of events that occurred as a result of the User's violation of the provisions of these Regulations, other actions or omissions attributable to the User or third parties for which the Operator is not responsible, including in particular for injuries, collapses, health deterioration, etc. suffered by the User, as well as for damage to the items brought by the User to the Swimming Pools Zone.

33. Nieznajomość Regulaminu nie zwalnia Użytkownika z obowiązku prawidłowego, zgodnego z Regulaminem korzystania ze Strefy Basenów, w tym ze wszystkich urządzeń i wyposażenia Stefy Basenów.

Lack of knowledge of the Regulations does not release the User from the obligation to properly use the Swimming Pools Zone in accordance with the Regulations, including all devices and equipment of the Swimming Pools Zone.

34. W sprawach, które nie zostały uregulowane w Regulaminie, tj. w sprawach dotyczących zgłaszania reklamacji, szkód i roszczeń mają zastosowanie postanowienia Regulaminu Hotelu. Regulamin Hotelu dostępny jest w Recepcji SPA oraz na stronie internetowej www.radissonblusopot.pl

The provisions of the Hotel Regulations apply in matters not regulated herein, i.e. in matters related to reporting complaints, damages and claims. The Hotel Regulations are available at the SPA reception desk and at www.radissonblusopot.pl

35. O zmianie Regulaminu Operator zawiadamia Użytkowników poprzez stosowną informację umieszczoną na stronie internetowej www.radissonblusopot.pl. Regulamin w zmienionej wersji jest dostępny w Recepcji SPA oraz na stronie internetowej www.radissonblusopot.pl

The Operator will notify the Users of the amendment to the Regulations by means of relevant information published on www.radissonblusopot.pl. The amended Regulations are available at the SPA reception desk and at